Lo recinsemin dai dzin de la Suisse

Autor(en): **Terpenaz, Pierro**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 1

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-232671

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Communiqués officiels de l'Association vaudoise des Amis du patois

Tenablliâ du Comptoir

C'est donc samedi 16 septembre qu'aura lieu notre réunion traditionnelle, aux heures habituelles, dans le même local.

Il importe de se serrer les coudes et d'y venir nombreux, d'autant plus que nous remettrons la médaille « Kissling » et les diplômes de « Mainteneurs » désignés lors de la Fête de Vevey, et que surtout, nous entendrons notre ami Oscar Pasche, dans une question qu'il connaît bien.

Un deuil chez les patoisants

Une figure que nous connaissons tous nous a quittés récemment. Fernand-Louis Blanc ne faisait pas partie de notre Association, mais il a suffisamment travaillé pour la cause du patois pour que nous ayons de bonnes raisons de regretter son départ.

Henri Kissling avait chargé M. Montandon d'étudier la question des émissions en patois à la radio. M. Montandon a trouvé en M. Blanc un enthousiaste et l'on connaît le succès de ces émissions qui ont grandement contribué à la diffusion du vieux langage. Nous ne pouvons rester indifférents devant cette mort prématurée.

Que Madame Blanc et son fils veuillent agréer l'expression de notre vive sympathie.

Cotisations

Quelques membres ont omis de payer leurs cotisations. Le prix minime de *Fr. 2.—* est sans doute la cause de cet oubli. Nous les prions de bien vouloir utiliser les formules de chèques postaux joints à notre circulaire pour faire ce petit règlement. En pratiquant ainsi, ils faciliteront notre caissier.

Ad. Decollogny.

Lo recinsemin dai dzin de la Suisse

Delon passâ lo municipau Piotsalet l'è arrevâ à la Tire-quiuva que l'îre d'aboi né qu'on a ètâ to-t-imbaya mè è pu la Lizetta quan on l'a yu vè la grô cerezi. L'è pâ sovin qu'on a quoqu'on que vin tsî no à pâ lo poustellion è pu Dziguenet qu'on l'ai di assebin « la granta co-raille ». N'a pâ crouyo fon Dziguenet. On a ètâ à la tiura insimbllio adan on l'ai baille on vèratson, on minne lo moa onna menuta à l'ètrâbllio au bin su la fornet è pu ate que lo to benéze, Dziguenet !.

Mutuelle Vaudoise Accidents | Vaudoise Vie

bien conseillé - bien assuré

Dan Piotsalet no-z-a esplliquâ à l'otô que vegnai no-z-apportâ trai papelâve po lo recinsemin fèdèra que fou que s'è fasse la né dau trinta dau mâ de novembre tanqu'au premî de cique de décembre. No-z-a motrâ tote lè rebrique, qu'in a on masse, vretâblliamin. Adan on a bu on vèratson d'iguie de cerize que jè bounheu on a repu n'in fére onna gotta sti an.

Demâ l'a plliu to le dzo ; adan yé de à la Lizetta : « Crâyo que no fau vuaîtî sta papelâve totsau qu'on satse au proûpro avoué cin. — Te foudra omète tsouyï de pâ fére dai faute, de prindre ton tiu po tè tsausse, que m'a repondu. T'a jamé ètâ tan suti po ècrire. T'îra fèroce po comptâ, cin l'è veré. Saré quetè, yondri vè la Diustine à Taba, li que l'a ètâ à la « supe » quemet dian. — Na, ma fin na, l'ai vu pâ allâ ; mè foudrai l'ai baillî doû fran. L'a vu fére me mîmo. Baillera que porra. »

Adan m'a faillu m'ingeancî po gretouilli prau matâve, vretablliamin, que m'a bal è bin faillu tota la matenâ. M'a faillu betâ noûtrè nom dai duve soirte. Mè tu Pierro Terpenaz que su bordzâ de Virepantet è pu de Letsegredon, que yè ètâ fé lo vinte-doû dau mâ de novembre in noinanta, dan yé bal è bin atsèvâ mè sètanta demâ passâ. Su tavelliounâve — in a pe rin tan au dzo de vuâ de clli metî ! Su assebin on bocounet payïsan du qu'on a quatro pouze de bouna terra qu'on in a soin quemet de noûtrè duve vatse, la Tacon è pu la Pernetta, de la tchîvra, dai caïon que fâ bon in avai yon à betâ su lo trabetset quan l'è lo momin, ai-z-inveron de Tsallande, de cotouma.

L'a faillu assebin mettre noûtron « sexe », quemet dian pè Berne. De bî savâ « que su masculin », n'an rinqu'à veni vuaîtî, se voillan ! E pu la Lizetta l'è bal è bin onna fèmalla que crâyo, onna fèmalla de soirta. N'è pâ on tchombié quemet sa chèra la Sabina que l'a fotu lo camp avoué on patâ de Rondzebori qu'on l'è-z-a jamé re yu.

Po lo dèvezâ yé betâ lo vîllho dèveza qu'on l'ai di lo « patois ». Lo « français », on lo sâ pâ bin adrâ. Po cin que l'è de la religion, on a met « protestan ». On va pâ tan sovin au prîdzo, cin l'è veré ma on è petître asse bon que Pllioumet que l'a sa pllièce décoûte lo fornet, que n'in manque min de prîdzo ma que l'è to don lou pè vè lo dzudzo avoué Pisset, que s'è vaillan mau, que s'è coîzan la moî.

L'a faillu fére assebin onna papelâve po lo lodzemin. L'a faillu betâ l'otô, lo pâlo dèvan è pu cique de derrâ, lo bornî, lo fornet, lè clliére, lo falotimpîta è pu mîmamin clli petioû l'indrâ « yo lè dame van à pi ». Ma mèregran dezai quan l'ai allâve : « M'in vé yô ye prîsse lo mé. »

Yé ètâ, rido benéze quan l'affére l'a ètâ au bet que yé pu cllioûre la poîrta de clliau petiou-z-indrâ !

Epu betâ mon nom au bâ de la papelâve :

Pierro Terpenaz.

Banque Cantonale Vaudoise

fondée en 1845

40 agences et bureaux

Sécurité *Discrétion*